

ВЕСТНИК  
МОСКОВСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА



*Научный журнал*  
*Основан в 1946 году*

ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МОСКОВСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА

Серия

19

---

---

Л  
ИНГВИСТИКА  
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ  
КОММУНИКАЦИЯ

---

---

№ 1 • 2019

**УЧРЕДИТЕЛИ:**

**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;**  
**факультет иностранных языков и регионоведения МГУ**

**РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:**

**Геккель Роберт (Goeckel Robert)**, доктор, профессор политологии и международных отношений, Университет штата Нью-Йорк, Колледж в Дженесео, США; **Илсон Роберт (Ilson Robert)**, профессор, почетный научный сотрудник Университетского колледжа Лондона; Лондон, Великобритания; **Ратмайр Ренате (Rathmayr Renate)**, доктор, профессор в отставке, бывш. зав. кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации Института славянских языков Венского университета экономики и бизнеса. Вена, Австрия; **Джек Ричардс (Richards Jack C.)**, доктор наук, почетный профессор факультета педагогики Сиднейского университета (Австралия); почетный профессор факультета педагогики университета Окленда (Новая Зеландия); **Сассекс Роланд (Sussex Roland)**, почетный профессор, кафедра прикладной лингвистики, факультет языков и сравнительно-культурных исследований, Университет Квинслэнда. Брисбан, Австралия; **Чжэн Тиву (Zheng Tiwu)**, директор Института мировой литературы Шанхайского университета иностранных языков, член президиума МАПРЯЛ, почетный член Союза писателей России, почетный доктор ИДВ РАН. Шанхай, КНР; **Ян Кэ (Yan Ke)**, профессор, директор Института европейских языков и культур Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли. Гуанчжоу, КНР

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Тер-Минасова С.Г. (главный редактор)**, доктор филологических наук, профессор, президент факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков; **Молчанова Г.Г. (зам. главного редактора)**, доктор филологических наук, профессор, и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Загряжкина Т.Ю. (отв. секретарь)**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и культуры

**Члены редколлегии:**

**Запольская Н.Н.**, доктор филологических наук, доцент; **Захаров В.В.**, доктор исторических наук, профессор; **Комарова А.И.**, доктор филологических наук, профессор; **Левицкий А.Э.**, доктор филологических наук, профессор; **Милославский И.Г.**, доктор филологических наук, профессор; **Павловская А.В.**, доктор исторических наук, профессор; **Полубиченко Л.В.**, доктор филологических наук, профессор; **Прошина З.Г.**, доктор филологических наук, профессор; **Раевская М.М.**, доктор филологических наук, доцент; **Робустова В.В.**, кандидат филологических наук, доцент; **Сафонова В.В.**, доктор педагогических наук, профессор; **Шевлякова Д.А.**, доктор культурологии, доцент

**Редактор И.В. Краснослободцева**

**Адрес редакции:**

119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 13/14, корп. В, каб. 238.  
Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: [vestnik19@yandex.ru](mailto:vestnik19@yandex.ru)

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.  
Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 22.02.2019. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 12,0. Уч.-изд. л. 10,3.  
Тираж экз. Изд. № 11 274. Заказ №

---

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).  
Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: [secretary@msupublishing.ru](mailto:secretary@msupublishing.ru)  
Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23, e-mail: [zakaz@msupublishing.ru](mailto:zakaz@msupublishing.ru)  
Сайт Издательства МГУ: <http://msupublishing.ru>

© Издательство Московского университета.  
«Вестник Московского университета», 2019

---



---

СО Д Е Р Ж А Н И Е

***Когнитивные исследования***

*Молчанова Г.Г.* Когнитивные подходы к изменениям дискурса нового поколения . . . . . 9

***Теория и практика обучения иностранным языкам***

*Тер-Минасова С.Г.* Роль факультета иностранных языков и регионоведения как флагмана языкового образования в России . . . . . 19

*Сафонова В.В.* Вузовский УМК по иностранному языку как инструмент диалога культур в глобализированном мире . . . . . 38

*Городецкая Л.А.* Интегрированные задания по аудированию и чтению на региональном и заключительном этапах всероссийской олимпиады школьников по английскому языку. . . . . 51

*Сысоев П.В., Завьялов В.В.* Особенности отбора содержания обучения письменной речи студентов направления подготовки «Юриспруденция» . . . . . 62

*Мишинева Е.М., Сегал С.А.* Специализированный курс английского языка для представителей массовой культуры: актуальность, целесообразность и перспективы (на примере курса для музыкантов-любителей) . . . . . 73

***Теория и практика перевода***

*Полубиченко Л.В.* Формирование профессиональных переводческих компетенций на программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»: возможности и ограничения . . . . . 84

*Денисова Ю.В., Розина М.С.* «Практический курс перевода. Русский язык»: новые направления учебной работы национальных филиалов МГУ имени М.В. Ломоносова . . . . . 98

***Традиции и современные тенденции культуры***

*Павловская А.В.* Единство в многообразии: типология праздничной и обрядовой культуры народов мира. Первобытные корни . . . . . 108

*Головановская М.К.* О структурно-семантическом подходе к анализу традиционной культуры (мясо и молоко как диалектическая пара) . . . 128

<i>Исаева А.Ю.</i> Метафоризация образа Парижа в произведениях О. де Бальзака, В. Гюго, Г. Флобера . . . . .	140
<i>Соловьева Ю.О.</i> Право и популярная культура: аспекты и тенденции взаимодействия . . . . .	149

***Язык и межкультурная коммуникация***

<i>Едличко А.И.</i> К вопросу о феминистской критике языка . . . . .	158
--	-----

***Региональные исследования***

<i>Брюхова Е.И., Гуревич Т.М.</i> Ложь в русской и японской культуре: морально-нравственный аспект . . . . .	167
<i>Борисова И.З.</i> Бретонский рок как компонент позитивной региональной идентификации Бретани . . . . .	175
<i>Орлянская Т.Г.</i> Ключевое слово японской культуры SUMIMASEN . . . . .	184

---



---

## CONTENTS

### *Cognitive studies*

*Molchanova G.G.* Cognitive approaches to the new generation worldview . . . 9

### *Theory and practice of teaching foreign languages*

*Ter-Minasova S.G.* The part of the faculty of foreign languages and area studies as the flagship of language education in Russia . . . . . 19

*Safonova V.V.* A FL tertiary education package as a tool of the dialogue of cultures in the globalized world . . . . . 38

*Gorodetskaya L.A.* Integrated listening and reading tasks at the regional and final stages of the all-Russia Olympiad of schoolchildren in English . . . . . 51

*Sysoyev P.V., Zavyalov V.V.* Features of English language course content selection for law students for development of writing skills . . . . . 62

*Mishieva E.M., Segal S.A.* Topicality, Viability of Developing a Special Course of English for Mass Culture (the example of amateur musicians) . . . . . 73

### *Theory and practice of translation*

*Polubichenko L.V.* Development of professional translation competences at the programme “Translation in the sphere of professional communication”: possibilities and limitations . . . . . 84

*Denisova Yu.V., Rozina M.S.* The translation course: new methodology for MSU branches in the former Soviet Union republics . . . . . 98

### *Tradition and modern trends in culture*

*Pavlovskaya A.V.* Unity in Diversity: Typology of National Festive and Ritual Cultures. Prehistoric time . . . . . 108

*Golovanivskaya M.K.* On the structural-semantic approach to the analysis of traditional culture (meat and milk as a dialectic couple) . . . . . 128

*Isaeva A.Yu.* The metaphorization of the image of Paris in the works of O. de Balzac, V. Hugo, H. Flaubert . . . . . 140

*Solovyeva Yu.O.* Law and popular culture: aspects and tendencies of interaction . . . . . 149

***Language and intercultural communication***

*Edlichko A.I.* On feminist criticism of language . . . . . 158

***Regional studies***

*Bryukhova E.I., Gurevich T.M.* Lie in Russian and Japanese culture: moral aspect . . . . . 167

*Borisova I.Z.* Ethnically labeled regional concept “Breton Music” as a component of positive regional identification . . . . . 175

*Orlyanskaya T.G.* The key word of the Japanese culture *Sumimasen* . . . . 184